

## ***Tadeusz Różewicz***

### **Na de ilyet**

*(Coś takiego)*

bátornak kell lenni  
hogy leír hassunk ilyesmit  
a szépség igazság  
az igazság szépség

hisz ez Keats híres  
mondása  
mosolyodott el megengedően  
egy szakértő

el kell ismerni  
Keats bátorságát  
de jobb lett volna  
mégsem mondania

\*

### **Szavak**

*(Słowa)*

a szavak elhasználódnak  
akár a megcsócsált rágógumi  
melyet szép ifjú szájak  
változtatnak át  
fehér gömbökké

politikusok által gyengítve  
fogak fehéritésére  
használatosak  
és a szájüreg  
öblögetésére

az én gyermekkoromban  
sebek fájdalmát  
enyhítették a szavak  
szerelmünknek adhattuk  
ajándékba

most elgyengülten  
újságpapírba csomagolva  
még mérgeznek bűzlenek  
még megsebesíthetnek

fejekbe rejtve  
szívekbe rejtve  
fiatal nők szoknyája

alá rejtve  
szent könyvekbe rejtve  
robbannak  
ölnék

2004

\*

### **Ki a költő**

*(Kto jest poeta)*

a költő az ki verseket ír  
és az ki nem ír verseket

a költő az ki ledobja kötelékét  
és az ki magára köteléket vesz

a költő az ki hinni kész  
és az ki nem tud soha hinni

a költő az ki olykor hazudott  
és az akinek hazudnak

aki összeroskad  
és az ki felemelkedik

a költő az ki mindig távozik  
és az ki elmenni képtelen

\*

### **Fehérség**

*(Biel)*

A fehér bárány  
eltűnt szekrénybe bújt  
béget  
szemébe tűzött zászlóval  
felhasadt szájából  
vér csurog

fekete folyóként árad

megkötözték a bárányt  
megfojtották a bárányt  
bőrét lefejtették

csontjait megszámozták  
fogait kiverték  
gödörbe dobták  
latrinába  
a meg nem születettet

becsapták a bárányt  
leköpték a bárányt  
elítélték a bárányt  
felakasztották a bárányt  
megvetéssel betakarták  
nevetéssel átdöfték  
hazugsággal megetették

a fehér bárányt  
aki eltörli  
a világ bűneit  
boncasztalon fekszik  
a bárány  
zölddel díszítve  
reménnyel töltve  
körben tisztátalanok ülnek  
történelmi széljárás  
lengette  
fehér tollbokrétában